Ամեն օր դուրս կու գայ

ՀԱՅԿԱՅԻ ԶԱՐԹՈՆԱԿ

Գրական, Գիտական եւ Հասարակական Հանդէս

Տարի 20

Գինը տարեկան 12 ռուբլի 6 ռուբլի 3 ռուբլի
Փոստով 140 կր. 70 կր. 40 կր.
Թերթերու համար 200 » 100 »
Գինը փոխուած է

ԱՅՍՕՐ ԿԱՐԴԱՑԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ԹԵՐԹԸ

Հրատարակեալ Ազգային Տպարանի մէջ Պոլսոյ Գալատիոյ մեծ փողոցի մէջ թիւ 20 Զէյթիւնլիի տան մէջ։ Ամեն տարեւոր գրասենեակ դիմեցէք Գալատիոյ Գրանցարանի մէջ։

Գինը 3 ռուբլի

Գլխաւոր խմբագիր՝ Գ. Ալիշան։

Տպագրեալ է Հայկազեան Տպարանի մէջ։

Տարի Գ։ Թիւ 10։ Կս։ » 3
Գրանցեալ է Հայոց Պատրիարքութեան մէջ։

ԳՈՒՇԵՑՈՒՄ

Ամենայն ինչ՝ զոր ասացեալ է ի Տեառնէ, զայն գրեցաք ի գրոց։ Եւ զայս գրեցեալս զգիտեմ, զի ճշմարիտ է վկայութիւն նորա։ Եւ զայս գրեցաք, զի հաւատասցուք, զի Յիսուս է Որդի Աստուծոյ։ Եւ զի հաւատասցուք՝ զի կեցուք անուամբ Որդւոյն Աստուծոյ։ Եւ զայս ասացեալս զի գիտասցուք, զի ունիցուք զանուն զի հաւատասցուք։

Ի Հոգեւոր Ուսումնարանէ Ս. Գրոց Հանդիսաւոր Տօնի Առթիւ

Ի

ՍԷ-ՏՍ.ԼՏՍ.Ն

ԷՎՎԷԼ ՎԷ ՍՕՆՐԱ

91

ԼՈՒԱՌ ՕՐՏՈՒՍՈՒ

Սէր գօմանտան Ժէնէրալ մ'Օրէլ, դեկտեմբերին 3ինճիւ ագշամրը 15ինճի գօլ օրտուն ֆիրարի ֆըրգալարընա թէսատիւֆ էյլէտի։

Պունլարըն հալի աշքեար կէօսթէրմէքատ իտի քի, ֆէրտասը կիւնիւ թէքբարէն Ալէմանլար Օրլէան ճիվարընա վասը օլտրգլարընտա, քէնտիլէրինէ գարշը մուգավէմէթ տէյլի՝ հաթթա հարպ իթմէք պիւէ գօլայ պիր մատտէ օլամայաճագ իտի։

Ագշամ գարանլըղընա եագին Ժէնէրալ Շանղիէն տախի պիր թէլէկրաֆ վասը օլտր։

Ժէնէրալը մուսմիլէյհ, քէնտի ասքէրինն սէֆիլ պիր հալէ տիւշար օլմիշ օլտրղընը, վէ նէֆսի Օրլէանտա, եէնիտէն քէնտի ասքէրինէ ինթիզամ վէրէպիլէճէք վասրթալար պուլընամայաճաղընը պիլիրէրէք, չէհրը մէզպուրա իրթիճա իտուլ տէ թէհլիքէյէ տիւշար օլմագտան իսէ, թա Պոժանսիյէ գատար ըլուճաթի։ տէրէք օրատա ասքէրին եէնիտէն թահթը ինթիզամա ալընմասընա մէյտան վէրիլմէսինի սէր գամանատանա թէքիֆ իթմէքտէ իտի։

Ժէնէրալ մ'Օրէլ, Ժէնէրալ Շանղինին թէքիֆինի բէք հագդը կէօրտիւ, վէ իսթէմիի կիպի թա Պոժանսիյէ գատար կէրի չէքիլմէսինէ բուխսամ վէրտի։

Հաթթա 18ինճի 20ինճի վէ 15ինճի գօլ օրտուլարա տախի թալիմաթ կէօնտէրիլսի քի, քէնտիլէրինէ եէնիտէն չէքէ տիւզէն վէրէպիլմէք իչիւն, Օրլէանա պագմարպ թա կէրիլէրէ, մէսէլա կիկինէ վէ Սօյօնէրյա չէքիլսինլէր։

Պու սուբէթլէ Օրլէան չէհրի, Ալէմանլար հուզուրընտա տէրդ գալմիշ կիպի օլայար իտի։

Դեկտեմբերին 4ինճի կիւնիւ սապահրը Ժէնէրալ մ'Օրէլ, Թուր հիւքիւմէթինէ տախի պիր թէլէկրաֆ քէշիտ իտուլ, իշին հալը միթէսսիֆանէսին թէպլիղ, վէ օնա կէօրէ եօլլարըն եիւք արապալարընտան վէ սակր էնկէլէտէն այրդ պուլունտարըրլըմասը իլէ պէրապէր, ֆիրարիլէրէ, Պոժանսիտ, Պուլատա, Կիկինտէ վէ Սօյօնէրտա, Նէյճէք վէ ճէպհանէ իրսալ օլընմասընը բէճա էյլէտի։

Ժէնէրալը մուսմիլէյհ, քէնտի թէլէկրաֆընտա չու սէօզլէրի տախի իլավէ էյլէմիշ իտի։

«Օրտունուն պէօյիւք մէշադդաթլար չէքտիկի վէ նիհայէթ քէնտի ինթիզամընը զայլ իթտիկի իւչ կիւնլիք մուհարեպէտէն սօնրա, արթդ եէնիտէն բանալար թէրթիպ իթմէյէ մէյտան գալմըշտը։

«Շունը տախի սիպէ պէյան էյլէմէյիմ քի, Օրլէան չէհրինին միւտաֆասընը տախի առէթա միւմքինիզ պիր չէյ ատտ իտէլրիմ։

«Պէօյլէ պիր իթթար հէր նէ տէրէճէտէ մուճիպը էսէֆ տախի օլմըշ օլսա, անը սիրէ թագտիմ էյլէմէք պէնիմ իչիւն պիր վագիֆէ տիր։ չիւնքի պունընա պէօյիւք պիր ֆէյա քէթին էօնիւ ալընմասընա գապիլմէթ հասը օլապիլիր։

«Էկէր քէնտիմիզէ եէնիտէն ինթիզամ վէրէճէք վագթիմիզ պուլունապիլմիշ օլսա իսի, Օրլէան չէհրինէտ տուրուպ անըն միւտաֆասընա պագապիլիր իտի։ ֆագաթ թէէսսիֆը ազիմլէ իդրարէ մէճպուրում քի, ասքէրիմիզին չու հալը միթէէսսիֆանէսինէտ, չէհրին միւտաֆասընա պիր դապիլիյէթ եօգ տը։»

Մէկէր իսէ եօլտա տախի, Թուր հիւքիւմէթինտէն Ժէնէրալ մ'Օրէլէ խիթապէն պիր տիկէր թէլէկրաֆ վար իմիշ քի, անըն տա մէպի չու աթիտէքի սուբէթտէ իտի։

«Պանա եօլէ կէլիյօր քի, իճրա իթթիրինիզ պիր թագրմ հարպլարտա, մայէթինիզտէ պուլունմըշ օլան գօլ օրտուլար հէր պիրիկիրտէ հարպա տախիլ օլմալրպ, այրը այրը վէ պիրիպիր արգասը սըրա տախիլ օլմուշլար տը։ վէ պու սուբէթլէ պէհէր գօլ օրտու, այրը այրը քէնտինտէն զիյատէ տիւշմէն իլէ ուղրաշմայա մէճպուր օլմըշ տը։

«Պէնիմ էֆքեարըմ օ տը քի, պու հալին էօնիւնի ալմագ իչիւն, միւքին մէրթէպէ ասքէրինիզի պիր նօգթատա ճէմ իթմէյի սինիզ։

«Վէ պու իճթիմա նօգթասընընն Օրլէան չէհրի օլմասընա, պիւթիւն բէֆիրլէրիմ, պէնիմ իլէ միւթթէֆիգ իւլբէյ տիրլէր։

«Զաթէն 18ինճի վէ 20ինճի գօլ օրտուլարա, թարաֆընընտան մուզայիր պիր էմր կէլէնէ տէկին Օրլէան թարաֆընընտա թօրանմալարընա էմր վէրմիշիմ տիր։

«Պանա եօլէ կէլիյօր քի, 16ինճը վէ 17ինճի գօլ օրտուլար, Օրլէան նօգթասընտան պիր ազ ուզագլարա եարընմըշլար տը։

(Իմզա)

ՖՐԷՅՅԻՆԷ

Պիրիպիրինէ մուզայիր կէլէն պու իքի թէլէկրաֆլար, Թուր հիւքիւմէթի իլէ Ժէնէրալ մ'Օրէլ պէյնինտէ չէտիտ պիր միւճատէլէ գաբու

ՀԱՅՐԱՊԱՏ
ԱՄՍԱԹԵՐԹ ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՀԻՄՆԱՐԿԱՅԻ
Հրատարակվում է ամեն օր բացի հանրային տոներից։
1889 մարտի 1-ից դեպի 31-ը դեկտեմբեր տարեշրջանում ելնում է հետևյալ հասցեով։
Ս. ԹԱԴԵՈՍ ՀԱՅՐԱՊԵՏ
Գրասենյակ՝ Ս. Գրիգորի փողոց։
Գին՝ տարեկան 5 մանեթ։
Տպարանում 2 մանեթ։ 1889

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԱՐԱՐԱՏՅԱՆ ԳԱՎԱՌԻ ԳՅՈՒՂԵՐԸ

Գավառի գյուղերի մեջ Արարատյան գավառի գյուղերը ամենաշատ ուշադրություն են գրավում։ Դրանք ունեն ինչպես գեղեցիկ դիրք, այնպես էլ գեղեցիկ բնակիչներ։ Գավառի գյուղերի մեջ ամենաշատ ուշադրություն գրավող գյուղերը Ալաշկերտի գավառի գյուղերն են։ Ինչպես գեղեցիկ դիրքով, այնպես էլ գեղեցիկ բնակիչներով։ Ալաշկերտի

ԻԼԱՆԹ

Պու տէֆա Գալամատա Վօյվոտանին գարշրբնտա Արիմին էֆէնտինին լօգանթասընտա իճրան ահէնկ իտէն Ագրիպա, Օննիկ, Գարրիէլ վէ Ալիքսան էֆէնտիլէր՝ Պէյողլունտա Բանկալթի ճատտէսինտէ եէնի համամին գարշբսընտա մէջհուր գաղինօճր Տիմիթրա-քինին գաղինօսընտա հէր ճումա, ճումա էրթէսի վէ բազար կիւնէրի կիւնտիւ սաաթ 8էն կէճէ 5է գատար իճրան ահէնկ իտէճէքլէրի, վէ գաղինօճը թարաֆընտան էնվաի մէշրուպաթին վէ մէգէլէրին ֆիյաթը էհվէն օլմագ իւզրէ թէշրիֆ պույուրան բաղպէթլու էֆէնտիլէրին բէմիուն գալաճագլարը իլան օլընը։

ՏԻՐՍԱՆԱՏԻԹ

ՍՈՒ ՇԻՐԲԷԹԻ ԹԱՐԻՖԱՍԸ

Սայէի մուվաֆֆագիյէթվայէլի հազրէթը Բատիշահիտ եագընտա Սթամպօլ ճիհէթինտէ սու թէվզիինէ պաշլանճաղընտան, պաղը թէսհիլաթը հավի օլան թարիֆասը՝ պէր վէճհը ամի իլան օլընը։

Հէր քիմ կիւնտէ 171 լիթրա եանի 11 գրրպա սու ալմագ իւզրէ միշթէրի օլուրֆվէ սօգագ անա պօրուսընտան խանէնին պիր արշին իշէրիսինէ գատար շիրբէթի թարաֆընտան եարբլաճագ պօրուլարին մասրաֆը իշին քեզալիք պիր տեֆալրգ օլարագ 430 ղրշ. ալմուն օլարագ պէր վէճհը բէշին իլիա էյէյէն օլուր իսէ, պիր սէնէ զարֆընտա սուը մէճճանէն ալճագ արը։

Շայէտ մէգքիւր պօրուլար մասրաֆինը վէրմէք իսթէմէյէն օլարդը հալատ, 500 ղրշ. իշին սէնէվի 105 ղրշ. վէ 430 ղրշ. իշին սէնէվի 100 ղրշ. վերէրէք 5 սէնէտէ մուխլագա էտա իտէճէք, վէ պու սուրէթլէ մէգքիւր պօրուլար քէնտի մալի օլաճագ արը։

Սու սաաթընը իշլիրա իթմէք իսթէյէն՝ 400 ղրշ. ալթուն օլարագ էտա էյլէյէճէք, վէ իշլիրա իթմէք իսթէմէյէն օլարդը հալատ, սէնէվի 100 ղրշ պէտելը իյճար վերէճէք, վէ պու սուրէթտէ սու սաաթընին լէտելհաճէ թաամիրաթը վէ հիւնիւ հալատ թուրմասը չիրբէթ ըաճի օլաճագ արը։ Եկեր պէր վէճհը ըէշին վէ եախօտ թագալթէլէ մասրաֆընը վերիպ տէ պունար զէնկին պուլունուրլար իսէ, օ միսիլլիւէրտէն 171 լիթրա եանի 11 գրրպա եէվմիյէ սու սաթին ալանլար՝ սէնէվի 250 ղրշ. սու իշին վէ 175 ղրշ. տա պօրուլարա սու սաաթը իշին քի ճէման 425 ղրշ. ալթուն օլարագ սէնէվի իյիա իտէճէքլէր արը։ Պիգուտրէթ պիր ալէ եէվմիյէ 75 լիթրա եանի 5 գրրպա սու իշին 110 ղրշ. վէ պօրուլարա սու սաաթը իշին 90 ղրշ. քի ճէման 200 ղրշ. ալթուն օլարագ իթա էյլէյէճէք արը։

Պիր միւշթերինին ալարդը սուլին մրդտարը՝ 3 այտա պիր հիսապ օլընճագ, վէ չալտա պիր միւշթերի եազ կիւնլերի սայիսիյէ կիտերէք ազ սու սարփ էյլէմիշ օլուր իսէ, գրշ կիւնլերի սէնէվի ալմազա հագգը օլարդը սու մրդտարը նիսպէթինտէ օլարագ զիյատ սու սարփ էյլէյէճէք սէտ, պիր սէնէնին սու հիսապը իքինճի սէնէնին հիսապը յա մահսուգ իտիլէմէյէճէք արը։ վէ պիր միւշթերի պաղը պարատա վէ եախօտ սէնէ իշլինտէ եէվմիյէ ալմագ հագգը օլան սուլին մրդտարընտան զիյատ սու ալմրշ օլուր իսէ, ալմրշ օլաճագը ֆազլա սուլին պէհէր 100 գբյէի ճէտիտի իշլին 16 բարա պաշգաճա թէէտիյէ իտէճիք արը։

Հէր քիմ Սթամպօլ ճիհէթինտէ սու թէվզիի մուամէլաթընին եագընտա իճրա օլընճագ էմրը քիւշատրնտան եվվել ճիհէթը մէգքիւրէտէ միւշթերի եազրլաճագ օլուրսա, պիրինճի սէնէյէ մախսուս օլմագ իւզրէ ալաճագը սուլին ֆիյաթընտան 100տէ 30 ղրշ. թէնզիլէ հագգը օլաճագ արը։

Խանէլէր տէրունինտէ եարբլաճագ սու պօրուլարըյլա հէր նէվ լէվազիմը սարիէյի բէք միթէնիլ ֆիյաթ իլէ իթա իթմէկի՝ չիրբէթ տէրէօհտէ իտէր։

Պու պատտէ մալիմաթ վէ թաֆսիլաթը սարէ իսթիհալ իթմէք իսթէյէնլերին Գալաթատա Վօյվոտա սօգաղընտա 42 Նումէրօլու մահալտէ Տէրսաատէթ Սու Շիրբէթինէ վէ եախօտ Սթամպօլնտա Ամիդ Ալի բաշա սօգաղընտա 30 Նումէրօլու մահալը մախսուսընտա շիրբէթը մէգքիւրէնին շիպէսինէ միւրաճաաթ իթմէլերի լազըմ կէլիր։

2—2

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՄԷ

Իլան

Իտարէի Մախսուսէնին Մէհմէտ Ալի գաբուան գօմանտասընտաքի Նէճդ վաքօրը՝ մարտըն 24ինճի ճումա կիւնիւ Տէրսաատէթտէն հաբէքէթլէ Կէլիպօլու, Գալէաի Սուլթանիյէ վէ Լէմնիյէ ուզրայարագ Սէլանիկէ կիտէճէք տիր։

Վէ իտարէի մէգքիւրէնին գաբուան ձիվանի գօմանտասընտաքի Գոյտէյէ վաքօրը՝ մարտըն 25ինճի ճումա էրթէսի կիւնիւ Տէրսաատէթտէն հարէքէթլէ Իզմիր, Շիրա, Կիրիտ թարիգիյլէ Իսքէնտէրիյէ յէ աղիսէթ իտէճէկի իլան օլունը։

ՊԻՐ ՄՈՒԴԱՃԷՍԷ

«Անգրը» նամ էօմիր սիկուրթա գումբանեասը հագգընտա պունտան ագտէմ հէր նէ քի եազմըշ իսէք, քեֆֆէթսի տէ քէսպը թէհգիգուգ իթտիքտէն պաշգա, հալ ու ահվալինի քէմալը պիթարաֆի իլէ եազմագտա օլտըրմըշ մէգքիւր գումբանեայա բէք զկյատէ թարաֆտար ատտ իտիլմէմէք իշին էվվելճէ թայն իթմէք իսթէմտիկմիզ հուտուսը տախի թէճավուզ էյլէմիշտիր։

Վուգուտթ վէ բաագգավլարա պինամ իտտտա իտէրէք պէյան իտէրիզ քի, թէքմիլ Աւսթրիա—Մաճառիսթանտա հիսսէ սէնէտլէրի Վիէննա պօրսասընընը բէմմի ֆիյաթ ճէտվէլինէ կէչմիշ 8 ատէտ էօմիր Սիկուրթա գումբանեասը մէվճուտ տըր։ Մէգքիւր բէմմի ճէտվէլտէ, Անգրընն հիսէսի՝ 4500 ֆիօրին օլուպ, անտէն սօնրա կէլէն գումբանեայրընն 320-167-280-405-225-170 ֆիօրին տիր։ Թէմէթթիւ մաստէսինէ կէլինճէ, մէգքիւր ճէտվէլտէ օգունտըրընա կէօրէ, ախիրէն Անգրը գումբանեասը՝ 275 ֆիօրին, տիկէր 2 գումբանեա՝ 106, պիր տիկէրի՝ 16, պիր տիկէրի՝ 10, պիր տիկէրի 8 ֆիօրին թէմէթթիւ թէվզի իթմէկ օլուպ, տահա քիչիւք տիկէր 2 գումբանեա իսէ հիչ պիր թէմէթթիւ թէվզի իտէմէմիշէր տիր։

Անգրը գումբանեասը յլա այնի տարէտտէ իճրան մուամէլէ իտէն իշլու գումբանեայրը իպլար իթմէմէք իշին անէրէրին իսմինի վէրմէքտէն սարֆը նազար իտէրլիգ։ լաքին անէր հագգընտա պիր ֆիքր հասըլ իթմէք իշին պալատէքի բաագգավլարը՝ եէքտիկէրիյլէ մուգայէսէ իթմէք՝ մագսէտէ քեափի տիր։

ՍԱՐՊԱՖԻՅԻ

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 3 ապրիլ

Ինկիլ. էհամը Ինկ. Լիր.	098-5/8
Օսմ. էհամը աչքլտը	15-60
» » գաբանտը	15-3/8
» » Սէրի Ա	28-
» » » Պ	16-1/8
» » » Ս	15-1/4
Օթման 1871	90-3/4
Օսմանլը Պանգասը	12-1/8
Ռուսիա իսթիգրազը	102-3/8
Մըսրը ռուլ. մուԹահրտէ	90-1/4
» իսթիկրազը	102-1/2
Տարիա Սանիյէ Մըսրը	85-3/4
Թունիս իսթիգրազը	104-1/2
Մահաճանիսթ. էհամը 1877	-
Գամպիո Բարիզ 3 այ վատէ	25-46-20

Բարիզ 3 ապրիլ

Ֆրանս. էհ. 3 % Ֆր.	85-50
» » 4½ %	104-55
Սէնի Օսմ. էհամը աչքլտը	15-60
» » » գաբանտը	15-50

Մէտրոպոլէ

Սէրի Պ.	-
» Ս.	15-50
Բուլգարիա չրմէնտրֆէրի	55-25
Օսմանլը Բէժիսի էհամը	-
» Պանգասը	557-50
Գրէտի Լիոնէ	671-25
Գրէտի Ֆոնսիէ	1253-75
Գոնթրուար տ'Էսգոնթ	125-
Սիվէյիլ ագսիոնը	2232-50
Ռուսիա 5 % 1877	-
Թիալիա էհամը	96-20
Մըսրը ֆոնտ. մուԹահրտէ	455-
Եունան 5 % 1879	450-
Գամպիո 3 այ վատէ	25-26

Վիէննա 3 ապրիլ

Լօնտրա իւզէրինէ գամպիո	121-30
Բուլգարիա չրմէնտրֆէրի	27-70

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

էհ. ուսմ. տիւն ագչ. գաբ.	16-39
» » » էն եիւքսէք	17-04
» » » էն աշաղը	16-38
Պու սապահ աչքլտը	16-39
Իսթիգրազը տախիլի տիւն գաբ.	41-02
» » » էն եիւքսէք	41-15
» » » էն աշաղը	40-12
» » » աչքլտը	40-15
Մըսրը մուԹահրտէ գաբ.	-
Պու սապահ աչքլտը	-
Սէրի Ա.	28-
» Պ.	16-15
» Գ.	16-19
Ռուսէլի չրմէնտրֆէրի	55-25
Ագչէ ֆախրի	7-
Բէրօր Ղրշ.	-
Հէվալէսիդ »	30-

ՊԱՆԴԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Գրէտի ժէնէրալ	ք.ք. 9-01
Սթամպօլ պանգասը	7-20
Սօսիէթէ ժէնէրալ	4-25
Թրամվայ	4-70

ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ՖԻՏԱԹԸ

Օսմ. Լիրասը 100 ղրշ.տան	Ղրշ. Բ.
Պէյազ մէճիտիյէ Ֆարգը	108-26
Մէճիտիյէ »	102-20
Պէշիք »	103-30
Ալթընբագ »	103-30
Ինկիլիզ Լիրասը	110-34
Ֆրանսըզ ալթունը	87-38
Բօլ	91-10
Գրէմիզ ալթունը	81-15
Գարպոն գայմէսի	08-44

ԹԱԱՖԻՏԷՆ ԲԻՆԱՂԸՍՏ

20) Լիք քեսաղբա	-
50 » »	08
100) » »	-
500)» »	-
1000)» »	07-20
(2000)»	-

ԻԼԱՆԱԹ

ՊԱՂԸ ՍԷՐԱՍԷՔԻՐԻ ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 16)

Պէզ ֆայրիզ ալիհիմայուն իչուն միւպայաա օլընճագ էլի պին քիլօ Սէլանիք բամուզընն պէհէր քիլօսը եէտի ղրուշ օթուզ պէշ բարայա թալիպի էօհտէսինտէ օլուպ, մարտըն երիմի տօղուզընճը կիւնինէ գատար պէհէր կիւն միւնագասասը իճրա օլունարագ մէգքիւր գարարը վերիլէճէկինէն, իթասընա վէ օթուզընճը կիւնիւ եիւզտէ պէշ թէնզիլինէ թալիպ օլանլարը Լէվանտիմի տաիրէսինէ կէտմէյէրի իլան օլընը։

20 մարտ 1889 3—3

ՊԱՂԸ ՍԷՐԱՍԷՔԻՐԻ ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 18)

Եէհէրը Բամազանը չէրիֆտէ ձիւնուտը ՃԷնագը Միւիւքեանէյէ վերիլմէք իւզրէ միւպայաա օլունճագ օմուզատա գրրգ պին քիլօյա գատար բէյէլին վէ եիւզտէն եիւզ երիմի պին քիլօյա գատար չէքէր վէ օն պէշտէն երիմի պին գըյէյէ գատար բէյնրին վէ օլ մրդտար զէյթունըն մարար ռումինին երիմի տօղուզընճը չարչէնպիհ կիւնիւ պիլմինագասա գարարը գամիսի վերիլէճէկի վէ էրթէսի կիւնիւ եիւզտէ պէշ թէնզիլի գապուլ իտիլէճէկի ճիհէթլէ, իթասընա թալիպ օլան վէ չէրաթինի անլամագ իսթէյէնլերին մագամը Սէրասքերի Էվվազիմամ տաիրէսինէ կէտմէյէրի իլան օլունը։

21 մարտ 1889 3—2

ՊԱՂԸ ՍԷՐԱՍԷՔԻՐԻ ճանիպը ալիսինտէն

(Նումէրօ 19)

Սիյահ չուհասան մասմուլ սէթրի վէ բանթալընտան իպարէթ օտաճը էլպիսէսի

թագրմ 101

պէհէր թագրմը 195 ղրշ.

Թիմուր չէնպէր

քիլօ 2000

պէհէր քիլօսը 1 ղրշ. 29 բարա։

Միւպայաա օլունճագ պէրվէճհը պալէա էչա ֆիյաթը մուրագամէսի իլէ թալիպլերի էօհտէսինտէ օլուպ, մարտըն երիմի տօղուզընճը կիւնինէ գատար պէհէր կիւն միւնագասասը իճրա օլունարագ մէգքիւր կիւնտէ գարարը գամիսի վերիլէճէկինտէն, իթասընա վէ օթուզընճը կիւնիւ եիւզտէ պէշ թէնզիլինէ թալիպ օլանլարը մագամը Սէրասքերի Էվվազիմամ Ուսմանիյէ տաիրէսինէ կէտմէյէրի իլան օլունը։

22 մարտ 1889 3—1

Իմարաթը ամիրէ վէ խարաթը սարէ իչին միւպայասընա լիզում կէօրինէն 16000 քիսուր չէքի հաթապն միւնագասասը իճրա օլունճաղընտան, իթա իրմէք իսթէյէնլերին միւնագասա չէրաթինի անլամագ վէ միւնագասասա պուլունմագ իւզրէ չէհրը ճարիի ռումինին 25ինճի ճումա էրթէսի կիւնինէնէ իմիպարէն մէճիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։

22 մարտ 305 3—1

ՃԷՆԷ էշ	ԱԳԵՐ էշ
Միւսթամէլ ճէվիզ սանտրգ քիլիսալի	1
Ուֆագ հալը	1
Եօրկան	3
Եաստրգ եուն	3
Օթ մինտէր	4
Եուն տէօշէք	3
Գրրմրզը բէյտէ	6
Ճէվիզ մասա	1
Պագրը թէնճէրե	1
Պագրը մօշրուպա	1
Լամպա մա շիշէ	2
Թիւթիւն թապլասը	1
Սիւրահի մա գաբաղ	1
Թիւթիւնլիք	1
Ֆրյա	1
Սու պարտաղը	1
Օթ եաստրգ	4
Պագրը լէնկէր	1
Ճամլը լէվկա թասվիր	7
Սիկարա վէ քիպրիթլիք	2
Պասթն	1
Ավիդէլի լամպա	1
Քէպիր ալնա	1
Պիւրօ	1
Կազ լամպասը	1
Սու շիշէսի մա գատէհ	2
Թիւթիւնլիք մա գաբաղ	1
Եաստրգ	5
Օթ սէտիր	2
Մագարիէլի սանտրգ	1
Գրրմրզը բէրտէ	3
Սիկարա թապաղը	1
Պագրը գախափի թէրսխի	1
Բօլամ թէրսի	3
Գահվէ տէյիրմէնի քէօհնէ	1
Պագրը սահան	1
Ասի շիշէ	19
Տէօքմէ չամտան մա թիմաբրան	3
Թապաղ	19
Սանտալիյէ	2
Սէտիր էօրթիսի	1
Ֆաղ ֆօն գաբլամալը ալնա	1
Ատի սանտալիյէ	3

Արամ աղա վէ քէֆիլի մախտուտը Պօղոս էֆէնին՝ Միւսիհէմ գատրնա Տէրսաատէթ Պիտալէթ մահքէմէսի Պիրինճի հուգուգ տարիբէսինտէ իթա գըլընան պիր գրթա իլամ մուճիպինճէ, մահքիմմընպիհ տէյինլերի պուլընան մէպալիրը մալիմէնին թէհմիսը խթիֆասը իչուն մէտեուն մէրգումին մալի օլուպ թահթը հաճզէ ալընան պէրվէճհը պալէա ճընա վէ նէվի մուհարրէր 43 գալէմտէ 119 բարչա էչա թարէխը իլանտէն իթիպարէն 3 կիւն սօնրա չարչուի քէպիրտէ Ալի բաշա խանընտա պիլմիւզայէէ ֆիրուխթ օլունճաղը՝ Տէրսաատէթ իլամաթ Նիզամիյէ Իճրա տաիրէսինտէն իլան օլունը։

22 մարտ 305

Ուն Գարաանը իսքէլէսինտէն Տէրսաատէթտէ վագը քեափֆէի իմարաթա գարարը միւնագասասան իթիպարէն պիր սէնէ զարֆընտա նագլ օլունճագ տագիգին 2 չուվալ պիր եիւք իթիպար օլընմագ իւզրէ, պէհէր պարկիր եիւքինին իւճրէթը նագլիկէսի 59 բարասա թալիպի էօհտէսինտէ պուլունարդընա վէ չէհրը ճարիի ռումինին 23ինճի բէնճէշնպիհ կիւնիւ ասաթ 10ա գատար հէր գաչ բարա վէ 25ինճի ճումա էրթէսի կիւնիւ 100տէ 5 թէնզիլ օլընը իսէ դապուլ օլընըպ, անտէն սօնրա թէնզիլ գապուլ իտիլմէյէճէկինէ պինանէն, նօգանընյա նագլ իթմէք իսթէյէնլերին մէճլիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։

ՃԷՆԻՏ Վայիտէ Սուլթան հազրէթլերի էվգաֆը չէրիֆէլերինէն Պաղչէ գաբուսընտա վագը ճամիի չէրիֆ ավլուսընտա քէօրբիւ ճիհէթինէ կիտէն թարիգին ճանիպը եէսարընտա քէօչէ պաշընտա քեանն մուգատտէմա 34 նումէրօլու պիր պապ տիւքքեան էլեէվմ տէրտսիզը ինչա պուլընան ֆէվգանի վէ թահթանի քեարկիր 2 պապ տիւքքեան թալիպլերինէ իճար վէ իհալէ գըլընճաղընտան, մէգքիւր տեքեաքինին իսթիճարընա թալիպ օլանլարն իչուն չէհրը մարթըն 21ինճի սալը կիւնինէն իթիպարէն չէհրը մէգքիւրընն 30ընճը բէնճէշնպիհ կիւնիւնէ տէկին էվգաֆը հիմայուն խազինէսի մուհասեպէյի ումումիյէ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

20 մարտ 305 4—3

ՃԷՆՆԷԹՄԷքեան Եըլտըրըմ ՍուլթանՊայազիտ Խան թապէ սերաուհ հազրէթլերի էվգաֆը չէրիֆէսինէն կէչյալզէ գազասընա թապի թուզա գարիլէսինտէ տէյիրմէն բիչկեահընտա լէպը տէրեատէ Մանկաֆայա գատար օրան մահալին մահֆուզ խարիթասը մուճիպինճէ գում իրաճ օլընմագ վէ մէգքիւր խարիթասա կէօսթերլերին հուտուսը թէճավուզ վէ պիր թագրմ քէսան էօհտէլերինտէ պուլընան պաղարա իրրասը մազարրամ իթմէմէք չարթը վէ չէրաթը սարէլի մալիմմէ վէճհլէ պէտելը սապրգան սենէվիյէտ 15000 ղուրուշտան իպարէթ օլան մէգքիւր գումալ մահալէ թալիպ օլանլարը թարիսը իլանան իթիպարէն 5 կիւնէ դատար 100տէ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէսինի մուսթասհրպէն էվգաֆը հիմայուն նէզարէթը ճէլիլէսի մուհասեպէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի խուսուսը թէքրար իլան օլունուր։

16 մարտ 305 5—4

Une des Curiosités de PARIS

GRANDS MAGASINS DU

Printemps

NOUVEAUTÉS

Demander

le catalogue général illustré renfermant 591 gravures (modèles inédits) pour la SAISON d'Eté, dont l'envoi est fait gratis et franco contre demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & Cie

PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant les immenses assortiments du PRINTEMPS, mais bien spécifier les genres et prix.

Expéditions dans tous les Pays du Monde.

Le catalogue indique les conditions d'envoi.

Interprètes dans toutes les Langues à la disposition des personnes qui désirent visiter les Magasins.

ՄԷՇՀՈՒՐ ՄԱՏԱՄ ԱՆՆԱ ՔՈԷԼԱԿԸ

ՍԱՂ ՄԻԼՀԷՄԻ

Իշպու մէշհէմ՝ լօգատան պէրու Պուսրէսի շէհրինտէ քէսպը չեօհրէթ իթմիշ, վէ թէճարիզը միւթատտիտ իլէ պիր չօգ ֆայիտէլէրի տախի կէօրիւլմիշ տիր։

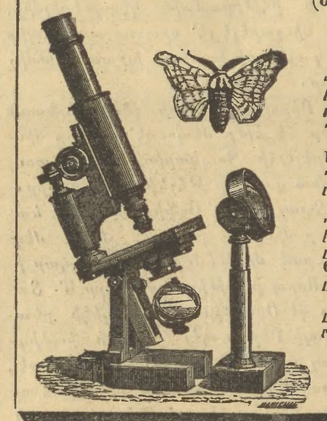
Մէգքիւր մէշհէմ՝ եվվելյա սապլարը քեօքտէն գուվվէթլէնտիրիր, սանիէն սապլարը չօգալթը վէ եամուշալթարը։

Պու խասսէլէրէն մասատա, հէր նէվի ապլ վէ տերի խասթալրգլարընը տախի ազ միւատեթ զարֆընտա քեափէլէն մանվլ ու նազիտտա էյլէր։

Տէրսաատեթտէ Օգանլար պաղը նօ. 33 Ամթուան Տեվվէթեան էճզախանէսի օլուպ, Տէրսաատեթտէ Պաղչէ-Գարբուսընտա գարագ օյնանէ գարշրբնտա վագը Աբդէլան Գէորգ էֆէնտինին տեքզիլթասընտա, վէ Գալաթատա Վօյվոտա գարագօյնանէսի գարշրբնտա վագը Մ. Լէֆֆ աբինին, վէ Պէյօղլունտա Թագսիմ ճիվարընտա Գասթանէն Վուչինօրը, վէ շէհրիմիզին պա շլընճա էճզախանէլէրինտէ ֆիրուխթ օլունը։

ԽՈՒՐՏԷՊԻՆ

(Մէքրօսքօպ)



Բատթէօր ուսուլի իւզրէ իրէք պէճէյի թօխուսընը թէֆիրիշ վէ մուսպէտ իթմէյէ մախսուս օլան իշպու խուրտպինիրէր՝ Բարիզտէ սապգդ Բրակմանքինին վէ էլան Մ. Մ. Պրժան, Օսէր վէ Գումբ.ին պէօյիւք ֆապրիգասընա իտա օլունը։

Բարիզ Տար իւլ Ֆիհանը մուալիմի Մ. Լոժէն Մարիօ, Մ. Մ. Պրժան, Օսէր վէ Գումբ.ին խուրտեպինիրլիյէ պագրլան շէհրլերին բէք պէրրագ կեօրիւնմիյինի պէյան ու իլան իտեր։

Խասսէթէն իրէք պէճէյի թօխուսընը թէճգիգ ու թէֆիրիշ իթմէք իւզրէ իտա լիտիլեն պու խուրտպինիրէր նէզարը ամիգիտտ պուլունարպ, պունլարընն 500 գաթ պէօյիւք կեօսթերէնլերի՝ 5½ վէ 600 գաթ պէօյիւք կեօսթերէնլերի 5¾ Օսմանլը լիրասընա տրը։

Տահա պէօյիւք կեօսթերէն խուտպինիրէր իլէ պունլարա տարը ալեթի ու եէտվաթ հագգընտա սրբաբրշաթ գապուլ իտիրիմ։

Թէքմիլ Թիւրքիատա վէքիլյուսմամի
Ս. ԳԱԼԱԹՕՐԻԱՆՑ
Գալաթա Գարագէյ Նօ. 5

ԳՐԼԸՄԱՆ ՎԷ ՊԼՈՒՄՊԷՐԿ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԱԹԱՏԱ ՊԷՕՅԻՒՔ ՄԻԼԼԷԹ ԽԱՆԸՆՏԱ

ԻԹԹԻՀԱՏ ԲՕՍԹԱԽԱՆԷՍԻՆԻ ԻՒՍԹ ԳԱԹԸՆՏԱ

Մէգքիւր մազազասա հէր նէվ պէյազ չամաշըր, գասրնպար իչուն մանթօլար, չօճուգ էլպիսէլերի, եարբմ ֆիթանլար, գօրսէլէր, ճէհէզ իչուն չամաշրրլար, նազ իշլէմէլերի, էնվաի չօրապլար, մէնտիլէր վէ սաիր պու կիսի մալլար զուլթի էհվէն ֆիյաթլա ֆիրուխթ օլունը։

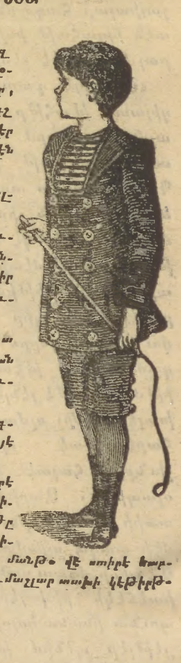
Գեաֆֆէի ալա ճինտէն օլան պու մալլար թօյտան վէ բէրաքէնտ սաթըրը։

Պու մալլար՝ Վիէննա վէ Պէրլինտէ խուսուսի ֆապրիգալարտա իտալ օլունը, Ինկիլթէրա, Իթալիա վէ Էվրօպանը սաիր մէմլէքէթլերինտէն տախի մալ ճէլբ օլունը։

Էկեր պէտելի բօյիցա վէ եախօտ բօսթա բուլը իլէ կեօնտերիլիր իսէ, թաշրարտան վագը օլան սըրբարրշաթ տախի իճրա օլունը։

Պէյնինմէյէն մալլար կերի ալընըպ ագչեսի իտտ օլունը վէ եալնըզ նագլիյէ իճրէթի ալդօնալը։

Գասրնլարա սուհուլէթ օլմագ իւզրէ մեգքիւր մազազա՝ քէնտի ճէսիմ տերօզիթօլարընա մանիր պիր թէրզինին թահթը իտարէսինտէ պիր թէրզիիտէ զամմ ու իլլվվէ իթմէք օլուրսը կիպէ, բամարլատա մանթօ վէ սաիրէ իլէ միւրէյյէն մէշ տիր։



ԷՇԵԱ ՎԷ ՄՕՊԻԼԱ

JEAN PSALTY

Պէյօղլունտա Գապրիսթան սօգաղընտա ճՇՆԸ տաիրէի պէլէտիյէ գարշրբնտա

ՄԷՐԻՔԷՕՐ ՃԷՏԻՏ ՕԼԱՆ ՄԱՂԱԶԱՏԱ

ՄԻՒՍԹԷՄՆԱ ՖԻՑԱԹԼԱՐԼԱ ՍԱԹԸԼԸՐ։

Պէյօղլունտա Աղա ճամիսի գարշրբնտա
Նօ. 127 ՇԻՒՊԷԻ ՄԱԽՍՈՒՄԷ։

Հէր նէվ վէ ուսուլտ սիսրիւ վէ տտի մՕպիլալար, միւԹԷլիֆ ֆիտԹրբրա չէշիտ չէշիտ տեօշէմէլիք գումաշլար, տեմիր վէ Թուճ գարբօլալարդ, Թաբէնարիա, սանտալարը, եալտրգլը Թագրմլար, Թուճ, պագբբ, ֆիլ տիչի, սետէֆ վէ սաիրէ իլէ միւրէյյէն վէ բէնկեաբէնկ իշլէնմիշ զայէթ սիսրիւ մՕպիլալար պուլունը։

ՄԷՖՐՈՒՇԱԹԸ ՄԻՒՐԷՄՄԷԼԷ

(Թէքմիլ պիր խանէնին տէօշէմէսինէ իգԹիզա իտէն էշեա։)

ՖԱՊՐԻԳԱյա եէնի մՕքնալար, գուրու ազաճար վէ պիր խայի Թէճրիպէլի ամէլէր կէԹիրիլմիշ օլուսաղընտան, էշալիյէ հէր վէճհլէ մէճմուն իտեճէք պիր հալատ պուլունյար։

Մալլարդ՝ զայէթ տայանըգը վէ զարիֆ վէ էհվէն օլուպ, սրբարրշաթ տախի սէրիան իճրա օլունը։

[Իտարէխանէսի Պէյօղլունտա Գապրիսթան սօգաղընտա ճՇՆԸ ատիրէ գարշրբնտա՝ տրը։